



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	เมียนมา	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๒ ตุลาคม ๒๕๕๙		
หัวข้อข่าว	เมียนมาสอบสวนผู้ต้องสงสัย ๔ คน ที่เกี่ยวข้องในความวุ่นวายที่เกิดขึ้นในรัฐระخين		

เนปิดอว์ - ทหารเมียนมา ๔ นาย ถูกสังหารและ ๑ นายบาดเจ็บ จากเหตุวุ่นวายเมื่อวันอังคารที่ผ่านมา

กองทัพเมียนมา หรือที่รู้จักในนามว่า ทักษาตอ กำลังสอบสวนผู้ต้องสงสัย ๔ คน ที่ถูกคุมตัวหลังจากเกิดเหตุวุ่นวายเมื่อวันอังคารที่ผ่านมาในเมืองมอดอ รัฐระخين จากรายงานของสถานีวิทยุโทรทัศน์เมียนมา แจ้งว่า มีนายทหารเมียนมาเสียชีวิต ๔ นาย บาดเจ็บ ๑ นาย ในระหว่างเหตุวุ่นวายเมื่อวันอังคาร

กองทัพักษาตอได้ควบคุมตัวผู้ต้องสงสัย ๒ คน ที่เกี่ยวข้องในเหตุโจมตีด้านชายแดนในเมืองมอดอ เมื่อเช้ามืดของวันอาทิตย์

อีกทั้ง ยังมีเหตุวุ่นวายที่เกิดขึ้นไม่นานมานี้ ขณะที่ทหารกองทัพักษาตอเข้าตรวจค้นหมู่บ้านตองปิงนา เมื่อวันที่ ๑๐ ตุลาคม โดยมีชาวบ้าน ๘ คน เข้าใจโจมตีทหารด้วยดาบ และจากรายงานของทางการระบุว่า ชาวบ้าน ๗ คน ที่ต่อสู้กับทหารถูกสังหารโดยกองทัพักษาตอ

ในวันเดียวกัน ได้มีการจับกุมคนร้ายอีก ๒ คน ที่ขโมยอาวุธจากด้านชายแดนคันทันปิงนาคันที่หมู่บ้านมอดนา มา อะฮาล

จากประกาศที่เผยแพร่โดยเฟซบุ๊กของสำนักงานประธานาธิบดี แจ้งว่า ทหารของกองทัพักษาตอ ถูกกลุ่มชาวเบงกาลีประมาณ ๓๐๐ คน โจมตี เป็นเหตุให้มีทหารเสียชีวิต ๔ นาย และฝ่ายที่โจมตีเสียชีวิต ๑ คน

วันนี้ (๑๒ ตุลาคม ๒๕๕๙) เกิดเหตุวุ่นวายขึ้นอีกครั้งหนึ่ง เจ้าหน้าที่กองกำลังรักษาชายแดนบาดเจ็บ ๑ นาย และมีอาวุธ ๒ รายการ ถูกขโมยโดยผู้ก่อความวุ่นวายครั้งนี้

ที่มาของข่าว :	http://www.asianews.network/content/myanmar-army-interrogates-4-suspects-involved-rakhine-riot-28703
วันที่พิมพ์ :	๑๒ ตุลาคม ๒๕๕๙

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑.	คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.asianews.network เป็นต้น
๒.	ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓.	แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล เป็นต้น

ผู้ปฏิบัติงาน	นายวิหวัศ สมภรณ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐ ๑/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทร์ักษ์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Myanmar army interrogates 4 suspects involved in Rakhine riot

By News Desk

12 October 2016

NAYPYITAW (Eleven Media Group/ ANN) - Four Myanmar soldiers were killed and one was injured in Tuesday's riot.

The Myanmar Defence Services, also known as the Tatmadaw, are investigating four suspects detained following a riot that broke out on Tuesday in Maungdaw Township, Rakhine State, according to a report by Myanma Radio and Television. Four soldiers were killed and one was injured in Tuesday's riot.

The Tatmadaw has also detained two people who are suspected of being involved in another attack on border outposts in Maungdaw in the early hours of Sunday morning.

In another recent incident, while Tatmadaw soldiers searched Taungpaing Nyar Village on October 10, eight villagers attacked them with swords, according to official sources. Seven of the alleged attackers were killed by the Tatmadaw forces.

On the same day, two assailants who stole weapons from the Kyeekan Pyin Outpost were arrested in Maungnama Ahale Village.

According to an announcement released by the President's Office on Facebook, a group of Tatmadaw soldiers were attacked by around 300 'Bengali' men. Four soldiers and one attacker were killed.

Today, one Border Guard Forces officer was injured in another riot, and two weapons were stolen by rioters.

<http://www.asianews.network/content/myanmar-army-interrogates-4-suspects-involved-rakhine-riot-28703>